



KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN
UNIVERSITAS NEGERI MEDAN

Jl. Willem Iskandar Psr. V Medan Estate – Kotak Pos No. 1589 - Medan 20221
Telp. (061) 6613365, 6613276, 6618754, Fax. (061) 6614002 – 6613319
Laman : www.unimed.ac.id

SURAT KETERANGAN

Nomor **000507**/UN.33/LL/2021

Yang bertanda tangan di bawah ini Rektor Universitas Negeri Medan dengan ini menerangkan, bahwa

N a m a	: Prof. Dr. Hj. Tri Indri Hardini, M.Pd.
NIDN	: 0023126902
Jabatan akademik	: Profesor/Guru Besar dalam bidang ilmu Pengajaran Bahasa Prancis
Unit Kerja	: Prodi Pendidikan Bahasa Prancis, Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Pendidikan Indonesia

adalah benar telah menjadi Reviewer ke-1 dalam rangka me-review karya ilmiah yang dihasilkan oleh Sdr. Dr. Isda Pramuniati, M.Hum., dosen Prodi Bahasa Prancis, Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Medan.

Dapat kami tambahkan, bahwa karya ilmiah yang direview oleh Prof. Dr. Hj. Tri Indri Hardini, M.Pd. sebagaimana terlampir pada surat keterangan ini, untuk dipergunakan oleh Sdr. Dr. Isda Pramuniati, M.Hum. sebagai salah satu syarat untuk pengusulan kenaikan jabatan akademik ke Profesor/Guru Besar.

Atas nama Pimpinan Universitas Negeri Medan, kami mengucapkan terima kasih atas kesedian Prof. Dr. Hj. Tri Indri Hardini, M.Hum., yang telah meluangkan begitu banyak waktunya untuk memberikan review atas karya ilmiah tersebut. Semoga kerjasama yang baik antara Universitas Pendidikan Indonesia dengan Universitas Negeri Medan dapat berlanjut di masa-masa yang akan datang.

Demikian surat keterangan ini diperbuat, kiranya dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.



Medan,
Rektor

16 FEB 2021

Dr. Syamsul Gultom, SKM., M.Kes. 
NIP. 097605132000121003 



KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN
UNIVERSITAS NEGERI MEDAN

Jl. Willem Iskandar Psr. V Medan Estate – Kotak Pos No. 1589 - Medan 20221
Telp. (061) 6613365, 6613276, 6618754, Fax. (061) 6614002 – 6613319
Laman : www.unimed.ac.id

Lampiran 1 : Daftar Karya Ilmiah Dr. Isda Pramuniati, M.Hum.
Reviewer 1 : Prof. Dr. Hj. Tri Indri Hardini, M.Pd. (UPI)
Reviewer 2 : Prof. Dr. Amrin Saragih, M.A. (UNIMED)

A. Buku referensi:

1. *J'ai reussi mon DELF A1*, Cetakan Pertama, November 2020. ISBN: 978-623-7842-42-2; 78 halaman. Penerbit: Perdana Publishing. (Penulis tunggal).

B. Jurnal Internasional :

1. *Development of web-based French Language Learning Media on Réception Écrite Courses*, dipublikasikan pada Journal Utopía y Praxis Latinoamericana. Revista Internacional de Filosofía Iberoamericana y Teoría Social, Vol. 25, Extra 6, 2020, pp. 537–553, ISSN: 13155216, Publisher : Universidad del Zulia, Venezuela. H Index: 8, Quatiles: Q2, SJR : 0.22. (Penulis tunggal)
<https://produccioncientificaluz.org/index.php/utopia/issue/view/3479>
2. *The Implementation of Simulation Globe in Teaching Expression Orale*, dipublikasikan pada The Internet Journal Language, Culture and Society, Issue 36, 2016, pp. 48–56, ISSN: 1327-774X, Terindeks Copernicus. Publisher : Australia Asia Research and Education Foundation (AAREF), Australia) <https://aaref.com.au/wp-content/uploads/2018/05/issue-39-06.pdf> ; <https://journals.indexcopernicus.com/search/details?id=41156> (Penulis kedua)

C. Jurnal Nasional terakreditasi :

1. Pengembangan Media Pembelajaran Pemahaman Membaca Bahasa Prancis Setara A2 Berbasis *Techno Pedagogical and Content Knowledge (TPACK)*, dipublish pada Media Didaktika, Vol. 5 No. 1 (Mei 2019), hal. 2-8. e-ISSN: 2579-5023; p-ISSN: 2459-9611. Publisher : Postgraduate Program, Islamic University Darul Ulum Lamongan. (Sinta 2) (Penulis kedua/tiga).
<http://www.e-jurnal.unisda.ac.id/index.php/didaktika/article/view/1798>
<http://www.e-jurnal.unisda.ac.id/index.php/didaktika/article/view/1798/1176>

D. Prosiding Internasional dan Nasional :

1. *Aspects D'Erreur Dans L'Apprentissage de Structure Française*, disajikan pada Actes de la Conférence Internationale sur le Français (CIF) 2016, Isola Resort Universitas Pendidikan Indonesia, le 3 novembre 2016, Bandung – Indonésie. Prosiding hal. 81-88. (Penulis pendamping)
http://upipress.upi.edu/assets/file/13_Prosiding_France.pdf
2. *The Development of Teaching Materials Writing Biography Text Based on Mind Map*, Proceedings of the 2nd Annual International Seminar on Transformative Education and Educational Leadership (AISTEEL 2017) Part of series Advances in Social Science, Education and Humanities Research, Publication Date October 2017. ISBN: 978-94-6252-428-6 pp. 292-294. (Penulis ketiga/tiga).
<https://www.atlantis-press.com/proceedings/aisteel-17/25887368>
3. *Analysis of French Informatics Translation Method Vocabulary In Idonesian Language*, Prosiding Nasional Seminar and Annual Meeting BKS-PTN Wilayah Barat
<http://conference.unsri.ac.id/index.php/semirata/index> Vol. 1 No. 1 (2018) hal. 346-363. (Penulis utama).



Medan,
Rektor

16 FEB 2021
Dr. Syamsul Gultom, SKM., M.Kes.
NIP. 197605132000121003

LEMBAR
HASIL PENILAIAN SEJAWAT SEBIDANG ATAU PEER REVIEW
KARYA ILMIAH : *PROSIDING SEMINAR*

Judul Artikel : ANALYSIS OF FRENCH INFORMATICS TRANSLATION METHOD VOCABULARY IN INDONESIAN LANGUAGE

Penulis : Dr. Isda Pramuniati, M.Hum. (Penulis utama).

Identitas Seminar/Prosiding : a. Judul Seminar : Prosiding International Seminar and Annual Meeting BKS-PTN Wilayah Barat
b. ISBN/ISSN :
c. Tahun/tgl : Vol. 1 No. 1 (2018)
d. Penerbit : Universitas Sriwijaya
<http://conference.unsri.ac.id/index.php/semirata/index>
e. Jumlah halaman : hal. 346-363.

Kategori Publikasi Makalah : ☒ Prosiding Internasional
(beri ✓ pada kategori yang tepat) ☐ Prosiding Nasional

Hasil Penilaian *Peer Review* :

Komponen Yang Dinilai	Nilai Maksimal Makalah		Nilai Akhir Yang Diperoleh
	Internasional ☒	Nasional ☐	
a. Kelengkapan unsur isi artikel (10%)	7/100 x 6		0.42
b. Ruang lingkup dan kedalaman pembahasan (30%)	27/100 x 6		1.62
c. Kecukupan dan kemutakhiran data/informasi dan metodologi (30%)	27/100 x 6		1.62
d. Kelengkapan unsur dan kualitas penyelenggara (30%)	27/100 x 6		1.62
Total = (100%)			4.80

Catatan reviewer :

- a. Artikel ini menurut kami sudah disusun secara baik;
- b. Topik pembahasan terkait proses penerjemahan teks Bhs. Prancis ke dalam Bhs. Indonesia yang cenderung berbeda dengan makna asli dari sumber. Penulis menghaiki secara mendalam beberapa jenis terjemahan, prinsip terjemahan, dan metode terjemahan yang sangat berguna bagi Stakeholder;
- c. Subjek utama yang dianalisis penulis antara lain terjemahan adaptasi, terjemahan idiomatic, terjemahan semantika, terjemahan komunikatif, dsl;
- d. Artikel ini ditabithan dalam bentuk prosiding dengan penerbit Univ. Sriwijaya, membahan hasil seminar

Bandung,
Reviewer 1, Nov, 2020



Prof. Dr. Hj. Tri Indri Hardini, M.Pd.
NIDN : 0023126902
Guru Besar dalam bidang ilmu : Pengajaran Bahasa Prancis
Unit Kerja : Prodi Pendidikan Bahasa Prancis
Universitas Pendidikan Indonesia

LEMBAR
HASIL PENILAIAN SEJAWAT SEBIDANG ATAU PEER REVIEW
KARYA ILMIAH : *PROSIDING SEMINAR*

Judul Artikel : ANALYSIS OF FRENCH INFORMATICS TRANSLATION METHOD VOCABULARY IN INDONESIAN LANGUAGE

Penulis : Dr. Isda Pramuniati, M.Hum. (Penulis utama).

Identitas Seminar/Prosiding : a. Judul Seminar : Prosiding International Seminar and Annual Meeting BKS-PTN Wilayah Barat
b. ISBN/ISSN :
c. Tahun/tgl : Vol. 1 No. 1 (2018)
d. Penerbit : Universitas Sriwijaya
<http://conference.unsri.ac.id/index.php/semirata/index>
e. Jumlah halaman : hal. 346-363.

Kategori Publikasi Makalah : ☒ Prosiding Internasional
(beri ✓ pada kategori yang tepat) ☐ Prosiding Nasional

Hasil Penilaian Peer Review :

Komponen Yang Dinilai	Nilai Maksimal Makalah		Nilai Akhir Yang Diperoleh
	Internasional ☒	Nasional ☐	
a. Kelengkapan unsur isi artikel (10%)	$\frac{8}{100} \times 6$		0.48
b. Ruang lingkup dan kedalaman pembahasan (30%)	$\frac{28}{100} \times 6$		1.68
c. Kecukupan dan kemutakhiran data/informasi dan metodologi (30%)	$\frac{28}{100} \times 6$		1.68
d. Kelengkapan unsur dan kualitas penyelenggara (30%)	$\frac{28}{100} \times 6$		1.68
Total = (100%)			5.52

Catatan reviewer :

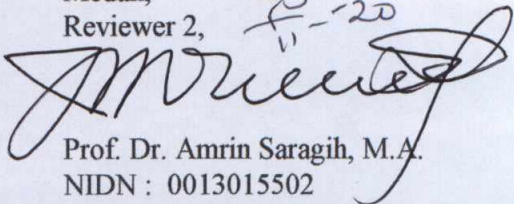
a. Artikel ditulis mandiri oleh Dr. Isda Pramuniati dan sudah cukup baik dari struktur bahasa dan kelengkapan unsur artikel;

b. Sesuai bidang ilmu ybs, artikel ini membahas tentang metode penerjemahan teks bahasa Prancis ke dalam teks bahasa Indonesia dengan menggunakan secara komprehensif metode apa yang sebelumnya digunakan;

c. Dari metode penerjemahan yg dianalisis penulis maka penulis dapat lebih mudah memilih metode yang sesuai dengan sumber bahasa yang diajarkan;

d. Artikel ini diterbitkan dalam prosiding yang baik;

Medan,
Reviewer 2,



Prof. Dr. Amrin Saragih, M.A.
NIDN : 0013015502
Guru Besar dalam bidang ilmu : Linguistic
Unit Kerja : Fakultas Bahasa dan Seni
Universitas Negeri Medan